

Ms 527

Montesquieu Uő  
Munkájai

at

20. dívr.

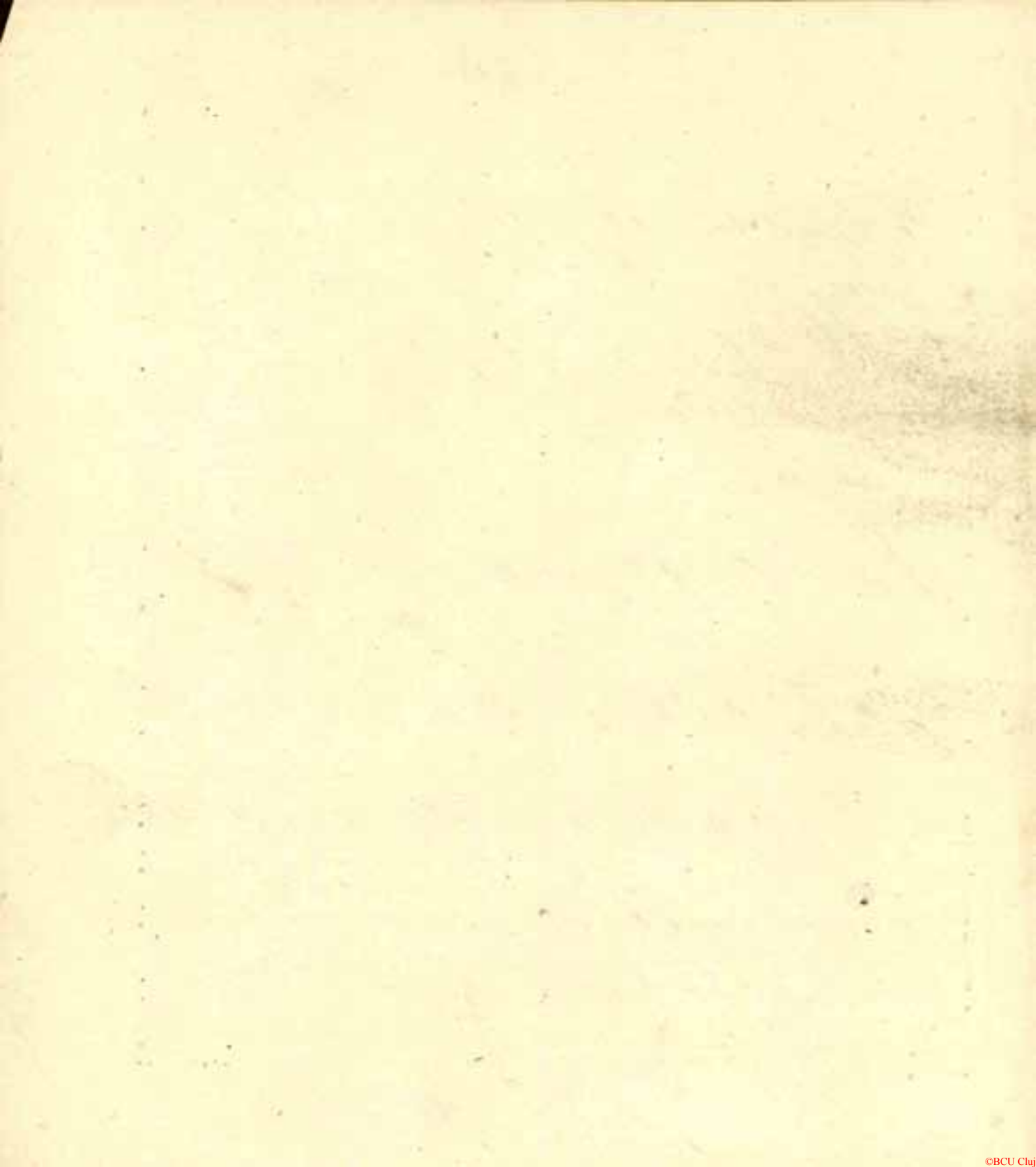
TÖRVÉNYEK

LELEKÉPŐL.

..... Prolem sine matre creatam.  
Ovidius.

francziából fordította  
N. Benkő István  
Prókátor Kolozváron.





K. K. Könyv.

A' Törvényekről, azon  
viszonyban, a' mi  
azoknak a' Kereske-  
désről vagyon, ter-  
mészetében és külön-  
bözéseiben.

Docuit quae maximus illas.  
Virgil. Aeneid.

A. Rész.

A' Kereskedésről.

A' követsző Matériáknak sté-  
siben

2.

Lebber kellene eláradni; hanem  
erendünkének a természet az  
nem enged meg. En egy csöndes fo-  
lyóvízen akarnék leutni, el va-  
gyak ragadtatva egy árvistól.

A Kereskedő gyűjtsia a jurtá-  
tító olvasóeseket: és minde egy  
közönséges Rígula az, hogy min-  
denütt hol Solid erkölcsök vagy-  
nak, ott van a Kereskedő; és hogy  
mindenütt hol a Kereskedő találko-  
zik, ott vannak a Solid erkölcsök.

Ne bámuljon hát az ember, ha a  
mi erkölcsünk kevesebbe vadak  
mint hajó-völtek. A Kereske-  
dés mivelse, hogy minden szem-  
szek erkölcsének esmérete min-  
denüvé elhatott: ezeket az ember  
egybehatonlított, és innen nagy-  
jók a mártak.

Énondani lehet, hogy a Kereske-  
dés Törvényei az erkölcsökön  
tököl


3.

tökélesesíttik; éppen azon okból, hogy  
 ugyan azon törvények élveztik az  
 erkölcsöt. A' Hereskedés megvetés  
 tegeti a' tiszta erkölcsöt, évül  
 a' Plató' panaszkodásainak mate-  
 riája: a' pallerossa is szelidítti  
 meg a' barbarus erkölcsöt, a'  
 amit est lajnak mindennap.

*M. P. S. S.*

A' Hereskedés' telkéről.

A' Hereskedés' munkája a' béke-  
 ségre hajlandóvá téten. Két  
 együtt keressék Nemresek mago-  
 kat világonagorvra függőkké te-  
 sik: ha az egyiknek hatna  
 van a' vájáról, a' másiknak  
 hatna van az áruláról; min-  
 den egyesülétek a' szültönvőküke  
 ségeket épültek.

De ha  


H.

De ha a 'Kereskedés' lelke egyesítte  
a 'Nomszeket', tehát nem egyesítte  
a 'Privátusokat' is. Látjuk hogy  
azon 'Országokban' hol csak a 'Ker-  
eskedés' lelkétől örököltetik az  
ember, kereskedést is minden em-  
beri tettekből, is minden erkül-  
csi virtusokból: a legesakéjebb  
dolgoz, olyanok a miket az em-  
beriség kíván, pénzért tétetnek  
vagy adatnak itten.

A 'Kereskedés' lelke az emberek-  
ben a 'Korot' igazságnak egy bizonyos  
nyos érséit állítja, a mely egyfelől  
a 'talvajkodik'nak, is másfelől a  
kon erkülcsi virtusoknak, a  
melyek mivelik, hogy az ember  
a maga intereffeist 'Korot' teggel  
mindenkor ne hányá-veste meg,

is

≡

és hogy azokat a maga felebarátjais  
nak hasznaiért szálaltathatta, és  
lennebbe vanm bevezetve.

A Kereskedésnek egész megfontolása  
ellenben tolvajkodásról szól, a mit  
szűrtől a keresés módjai köz-  
sé számlál. A vagadornak lelke  
bizonyos erküleri viznyoknak  
minesen ellemére: példának  
száms, a vendéglögadás, a mi  
igen ritka a kereskedő Ország-  
gokban, igen-igen megvagyvón  
a tolvajkodó Népek között.

Facitus ars monija, a Lexmar-  
nasoknál, ajsójas valaki elött  
betenni, akár ki legyen az, és  
méreres vagy esméreren, egy ston-  
t ségtörésnek tartatik. Az a ki  
egy idegont befogadon vilo, kéik  
amat

6.

amint egy más házat mutatni,  
hul ő ismét befogadatik, és ugyan  
arral az emberiséggel látatik. De  
midőn már a Germanusok király-  
ságokat fundáltak vált, a ven-  
dégfogadás terhekre lett. E' ki-  
tételik a Burgundusok Fővény-  
könyvének két Fővényéből, a  
mellyek közül az egyik egy büntet-  
ést ró minden Barbarusra, a  
ki egy idegen egy Rómainak ház-  
sára utasittana; és a másik kon-  
deli; hogy az a ki egy idegen befog-  
gad, a több lakókat ábról külsé-  
ge fordításson meg, kire = kire  
a mint mi esk.

III. Lekt.



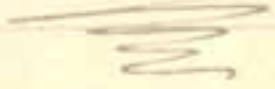
17.

# Mr. Risch.

## A Népeknek Segénységéről.

A Segény Népek két félek: olyanok a melyeket az Igazgatás keményre-  
 ga tett Segénysége; és ezen emberek  
 itt majd minden vészre alkalmat-  
 lanok, mivel Segénységek testi  
 Dolgáigoknak egy részét: a mások,  
 melyek csak azért Segények hogy  
 megvetették, avagy azért, hogy az  
 élet könnyüségét nem érzik;  
 és ezek nagy Dolgokat tehetnek,  
 mivelhogy az a Segénység testi  
 egy részét szabaddáigoknak.

W. Risch



M. P. B. S. S.

A' Kereskedésről a' Külömböző  
Igazgatásokban.

A' Kereskedésnek viszonya vagyon  
a' Constitutival. Az egyedülvaló,  
nak Igazgatásában a' rendszerének  
a' lényében gyökeresetett; és maga a'  
valóságos külsőlegesen ismét, fő  
tárgya mégis a' Kalmárkedvölöm  
Letnek megkeresem mind azt, a'  
mi annak keréjségére, gyönyörű  
ségére, és fántásláira szolgál,  
hat. A' többeknek Igazgatásában,  
a' gyakrabban a' gazdaságon ismét.  
A' Kalmárok kemmel tartván a' Föld  
nek minden Keresését, az egyiknek  
viszik azt, a' mit a' másikkal elhoznak.

Igyárt

9.

Igy üressék a Kereskedés ereke a Respub-  
licák, Tyrus, Kärshagó, Asshénac,  
Marsaille, Florentia, Velentze, és Hol-  
lándia.

A Kereskedésnek az a nome illeti  
a többek igazgatását, és a monarchia's  
alkalmatoság keresés. Mert, mint hogy  
az azon praktison járul, hogy az ember  
keveset nyerjen, és azon, hogy még  
kevesebbet nyerjen, mint valamely  
más Kereset, és hogy kárát ebben  
csak folyvást nyereséssel görölje fel,  
nem éppen lehetséges, hogy a csak  
egyedül egy Néps által üressethessen,  
a mellyhez a luxus be'vann vitetkez-  
ve, a melly sokat költ, és csak nagy-  
tárgyakkal bibelövíti.

Ezen képrekre néve mondja  
Kiceró ally'jül: "Nem az azon  
"hogy ugyan azon Néps iráskövöje és  
"Társa is legyen a Földeknek". Nolo

audem

eundem populum, imperatorem  
 et proxtitorem esse terrarum:)), Val  
 lejában, fel is kellene térni, huggeron  
 Státusban mindenik Diivaturnak  
 is magának az egész Státusnak  
 feje untalan nagy projectumok  
 kal lenne tele, is ugyan era' jó  
 kérdésekkel megtöltséve: a' mi' el  
 lenmindé.

Csak mégis, ezen Státusokban, mely  
 lyek a' gda'datig' keresztelvéssel állar  
 nak fenn, a' legnagyobb kérdések  
 tetik' az ember, is att olyan mére  
 séggel bír, a' mi' a' okmáchnakban  
 nem találhatók. Ennek az oka ennek.

Egy keresztelvé' viten a' mára, a'  
 kérdés közepesre, a' közepes nagyra;  
 is az a' kinek annyit kívánása vól  
 keveset nyerni, egy ally' fekreibe  
 tetik' magát, a' mellyben neki' nem  
 vól kevesebb kívánása sokat  
 nyerni.

Továbbá

Továbbá, a' Kereskedőknek nagy  
 expedivói: probatóselei: plükréger  
 képpen mindenkor egybe vagy-  
 nak elegyedve a' küsön réger bajok-  
 kal. cs' Ohonaxchiákban pedig a' kö-  
 zön réger dolgok legtöbb időkben is  
 a' Kereskedőknek kinugy gyanusít,  
 a' mint azok nékiék a' Despublicai  
Státusokban bizonyosokhat terge  
 nek. cs' nagy kalmári probatóse  
lek: entreprides: tehát nem a'  
Ohonaxchiákba valóik, hanem a' vib  
bek Igarjaniában.

Egy skóval, egy nagyobb bizonyos-  
 sága a' kereskedőknek, a' mis az  
ember oren Státusokban nem  
mindenne reá véti az ombert; és  
miel a' mit keresett a' felül magasba,  
torrághban kitti enni, még arral  
prebbal nyermit többet; vata skóval,

re

re tartozó alkörökös vezekelmén-  
teli: már pedig az emberek sokat  
reméllenek keresésjéikről.

En nem akarom mondani, hogy  
völne valamely monarchia, a melynek  
a gazdasági kereskedésből egyáltalán  
ki lenne szarva; hanem hogy a  
természet kerésűs erre nem hajlandó.  
Nem akarom állítani, hogy az  
előttünk távra lévő Despublicák a  
látás kereskedéstől egyáltalán meg-  
lenniének fosztatva; hanem hogy  
a kereséssel illő azok Confirmandus.

A mi a Despublica Status nére,  
hatósálag ezüst állani is, kö-  
zönséges regula: egy Nemzetnél a  
mely költségéghen vagyon, inkább a  
megtartáson, mint a keresésen minz  
kalkorik az ember: egy szabad Nemz-  
etnél többet tárvik az ember a  
keresésen, mint a megtartáson.

V. Deh

# V. BÉSK.

A' Népekrol, a' malyok a' gazdasagi kereskedett uestek.

Melyekkel, egy fergezeser Tom-  
 ger' közegette, a' külsőes meredök;  
 Marseille, ez a' vidék, hol mindenhol  
 tenger-föveny-párok, a' partok' állatai,  
 hokkifer'heséss adnak, gyakran meg-  
 látogatott a' tengeri emberokröl.  
 Utatrainak termékeslensége vette  
 lakóssait a' gazdasági kereskedés-  
 re. Nekik munka'okrad kellett len-  
 ni, képviselőra annak a' orra' for-  
 méss megtagadott; igazságokrad  
 azers hogy a' barbarus Wömezetek  
 közt, a' kiknek kellett azök' koron-  
 csilléges kiestinálni, éljenek; mére-  
 t'készeknek, azers hogy azök'  
 igaz-

igazgatása nyugodalmat legyen;  
végre tatarékok erkölcseikkel lenn  
ni, hogy mindentör a kereskedés  
után élhessenek, melyhezük bátor  
ságosabban fenntartottak a midőn  
a kevésebbekkel járs.

Látta az ember mindenütt hogyan  
öröklak és az hurcolás külső agardaz  
sági kereskedés, a midőn az emberek  
kényszernek vólak magokat a mozdá  
rakban, a szigetekben, a tengeri  
méjrégtelenségeken, Vát köztük lák  
ra is megronni. Tyrus, Velenese,  
és az Hollandiai Városok így rómá  
tak, a skáládok itt léltek fel bátor  
ságos léseket. Elméletet, ílelmeket  
keresnek a Vitégről.

V. Kis



# V. J. Rész.

Nemely munkái egy nagy Kájó-  
kárásnak.

Megtörténik néha hogy egy Nemz-  
letnek, a' mellyik a' gazdasági ke-  
reskedés üri, ittükébe lévén egy  
portékájára egy Országok, a'  
mellyik néki mádotokat szolgálhat  
egy más portékáinak megőrzésé-  
sére, a' megelégitik igen kevés  
nyereséggel, és nemelykor. Sommi-  
vel, az egyiken azon reménytel-  
gel avagy bizonyossággal, hogy a'  
máson sokat nyer. E' keresés  
mivön Hollandia csak nem egyedül  
folytatta a' kereskedés Európá' dél-  
jörül itákra, a' Franciaországok,  
a' mellyeket itákra vitt, annak

nemely

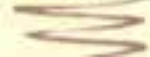
16.

némelly módon csak rövidket követ-  
gáltatnak arra, hogy kereskedés  
ittakon üsse.

Tudatik hogy gyakran Hollandiá-  
ban a' mestermesterek jött pörvén-  
nek bizonyos részei, nem kelnek  
drágábban el, mint a' mit helyben is  
érték. Ennek az az okát adják: Egy  
kapitány, kinek hajóját külföldig  
megkövetelmé, már ványos uston  
belé, nekik jára vamm stükege  
adatoknak, ismét vásárol: ismét  
ha nem veszt rajtuk semmit, azt  
hittik sokat lenni. Ezen a' módon  
lát Hollandiának köbányái is or-  
dei vagyisak.

Nem csak az a' kereskedés a' mely  
semmit sem ad lehet hasznot; egy-  
kével kereskedés is a' lehet. Hallottam  
Hollandiában beszélni, hogy a' Bet  
hala

hala





# V. M. Pisk.

Angliának gondolkodása a  
Kereskedés felől.

Angliának nincs tellyestéggel haz  
tartozott Taxiffja a több Nemzet  
takkal; annak taxiffja változik,  
ugy kívülről, mindenik Parlamen  
tel, a különös adók által, a mel  
lyeket előzől, vagy felró. Anglia  
ezzel még függetlenségét akarja  
sem tartani. Kiváltságos felvén  
a nálla üresen kereskedés magán  
kevés alkudásokkal kötelezi; és  
csak Fővérményeivel függ.

Más Nemzetek a Kereskedés' in  
teresséit a politikai intresséikre  
hagyják: és a maga politikai inter  
resséit

19.

restés a kereskedés, intereffice  
hagya mindenkor.

Ez a Néps az a Világon, a melyik  
együttre azon három nagy dolgoknak,  
a Deligiának, a kereskedésnek, és a  
Kabarának a legjobb hasznát  
ta venni.

**V. M. B. S. K.**

et gazdasági kereskedés némely-  
kor miként levezetett meg.

Diszponos monarchiákban igen ügyes  
Füvényeket hoztak azon Státusok-  
nak a melyek a gazdasági kereske-  
dést iszik megalásai ára. Azoknak  
megtiltónak más porciókak bévi-  
seles, kivéven, a mik nem valaj-  
don országokban természet: azok-  
nak

nek csereberélni jönni, csak azon  
hajóit is engedték meg, a' mellyek  
az Oroszok' fabricájából, hová  
jönnek, valók.

Nagy kell, hogy a' Státus, a' melly  
ereket a' Szevényekes tevé, saját  
maga is könnyen írhatta a' kereset-  
kedés: e' nélkül maga ellen, leg-  
alább hasonló hibát fog okosni.  
Jobb egy Komrosot kibelödni, a'  
mellyik keveses kíván, és a' mellyi-  
ket a' kereskedés' Szükségei némü-  
nemü módon függővé tekinnek;  
egy Komrosot, a' mellyik kínésés  
kínés avagy juglalatosságai-  
nak kiterjedésénél fogva, tudja  
hová' tegye minden kellestől felül  
lévő preszkais; a' mellyik gazdag,  
és magának életét mindkét

21.

m; a' melly arakat tösténis feji-  
 zeti; a' mellyeknek, agy-szélben,  
 hogy hív legyen arra szükségü  
 vagnak; a' mellyek principium-  
 bál békettiger; a' melly nyermi  
 is nem hívítamni akar; jobb,  
 mondom, ezzel a' Nemreket ügye-  
 lödm; minn más mindegy vesél-  
 kedőkel, is a' fite nem adnak  
 mind erekes as hadnukat.

A. H. P. E. S. Z.

A' kirekeltseirül a' keres-  
 kedést nérvé.

As igaz maxima, sommi Nem-  
 zetes ki nem lármá kereske-  
 zéséből nagy akok nélkül. A'

Sárm

Sárvonnak csak két Nemzetekkel  
 kereskednek, a Sínaiakkal és  
 az Hollandusokkal. A Sínaiak  
 ita' is a keres nyelvek a nád,  
 méren, és remellykor ammyit a  
 visháboratokon: sur les resources!  
 az Hollandusok körel hasonló nyelv  
 veségoket csizálnak. Minden Nemz  
 kes, a mellyik a Sárvonnak' maxi  
 mái' után jár, közté igelkeppen  
 megalatide. A concurrentia az  
 a mi egy igasi árvát italya  
 a presikáknak, és a mi igas rela  
 tiokat álliss fel azok közt.

Még kevesebbé kell egy ita'  
 tudnak magát arra adni, hogy  
 prükái's csupán egy Nemzet  
 nek adja el, azon iten alatt, hogy  
 az arokat mind egy bironyal  
 árván



29.

áron négye meg. A Lengyel  
 gabonáját nézve azonban  
 kevés csinálat ki Dánisiggal;  
 több Indiai Kivályok hasonló  
 küvésekre lépnek a fűszeres  
 makra nézve az Hollandusok  
 kat. Az ilyen egygyerűdéseket  
 csak egy legény Némresnek  
 valik, a mely a meggasdagulás  
 sa reményes hamar elugri,  
 csak hogy egy bizonyos kélmes  
 kapjon; avagy Némresnek, a  
 kiknek szilgavágya fűképpen  
 áll azon dolgok. Készenvelés  
 nek felmondásában, a melyeket  
 a Természet nekik ajándéko-  
 zott, avagy azon dolgokkal egy  
 káros kereskedés folytatásában.

K. K. S.

24.

H. Rész.

A' gazdasági Kereskedésre alkalmos Intézet.

A' Státusokban mellyek gazdasági kereskedésre üsnek a' Bankok: banques:) szerencsésen felállítottak, a' mellyek hitelek által az értékeknek új jegyeit formálták. De hibául emelhetők a' luxus kereskedésre üsö Státusokban. Erkek az egyedülvaló által igazgató Országokban törmi, amely, mint egyfelől pénz, és másfelől hatalmat törmi fel: az az, egyfelől tehetség mindennemel birni valammi hatalom nélkül; és másfelől hatalmat a' tehetséggel éppen semmi vel sem birni. Egy illyen igazgatóban soha sem véslenki csak a' szabadalom, a' kinés.

a kinek egy kinese lett volna; vamm  
itt valahol egy kinesi, mikelyt a fez  
lehetőbbre, azonnal a kinesi a Főjedes  
lemé leízen.

Ugyan ezen okból, az egy bizonyos  
kereskedésről öszveállott kereskedői  
Társaságok, az egyedüllevőnek igaz-  
gatásában ritkán valók. Ennek a Társ-  
aságnak természetese a magános  
gazdagoknak a közönséges gazdagi  
ságok ereje adása. Hanem ezen Sta-  
tusokban az az erő csak a Főjedes  
lemé kezei között van. Főbbes min-  
dok: ezek a Társaságok, azokban a  
Státusokban, hol a gazdasági ke-  
reskedés üzi az ember, nem min-  
denkor illük; és ha a foglalatok  
gok nem olyan nagyak, hogy azok  
a privátusok sehették feljülve-  
lők legyenek, itt is jobban csolok

szik

26.

Élik az ember, ha a kereskedés  
szabadágát kizáró privilegium-  
okkal nem szorongatja.

Hel. Réisz.

Folytatása ennek a Materiának.

A státusokban, a melyek a gazdasági kereskedés üsík, egy szabad kikötőt lehet állítani. A státus gazdasága, a mi mindenkor követi a Privátusok takarékosságát, lehet az, egy Solván, a maga gazdasági kereskedésének. A mit az ezen kikötőnek felállításával az adón vehet, kifizetődik az avar, a mit az a Republica szorgalmas gazdaságából vehet. De a monarchiai igazgatásban, az okosság ellen valób lennének az hasonló intézkedések.

nak  
3

24.

nak nem lenne más fogalma, mint  
 a' luxus a' rövassalok' nehérségeitől  
 könnyebbé tenni. Megfontaná az  
 ember magát azon egyetlen jótól,  
 a' mit az a' luxus keresket, és azon  
 egyetlen szabólától, a' mellyet az egy  
 hásonló Konstitutióban elfogadhatsz  
 na.

K. M. P. E. S. Z.

A' Kereskedés' Szabadságáról.

A' Kereskedésnek Szabadsága nem a'  
 Kalmároknak engedése Szabad,  
 s' az az' mivelni a' mit akarnak;  
 ugyan is az' inkább a' Kereskedés.  
 Szabadsága lenne. A' mi a' Kereske-  
 zőt megkorisja, nem korisja az' az'  
 meg a' Kereskedést. Eppen a' Szabad-  
 ság' Országában talált a' Kalmár

Kalmár

e

Érintalan ellenmondásokra; és so-  
holt sem illának kevesebbé néki  
uszába a Fövények, min a Külgaz-  
ság Országában.

Anglia tiloja gyapjainak ki-  
viselés; parancsolja hogy a Kén  
a tengeren a Lü-vára ba hirdattak  
son; nem engedé lovais kiveresései;  
hanem ha kimetvéseket; Coloniá-  
nak Európába kereskedő hajjói tar-  
tornak Angliánál valaméskaton  
pihemmi. Anglia megrövizja a Ke-  
reskedőt; de a kereskedésnek kedves.

*K. A. P. S. Z.*

És a mi lexontja est a Szabadrigot.

Az hol kereskedés vagyon, ott vámosok  
vagyunk. A kereskedésnek tárgya a por-  
tókának ki- és bevitel a státus jöv-  
vára

vára; és a vámoknak tárgya egy bi-  
 zonyos jut esen ki is bevitelen, hasone-  
 lólag a Státusnak jóvára. Ekkor te-  
 hát hogy a Státus pártolatlan / neu-  
 tre: <sup>(közvetlen)</sup> váma is kereskedése között, és  
 hogy módját találja, hogy ezek a két  
 dolgok ne vágják magokat keresztz  
 tül; és akkor itt az ember a keresz-  
 kedés szabadságával él.

A Financia elpusztítja a Ke-  
 reskedést igazságtalan vámaival, Satz-  
 boláival, kivátsalainak felesébbor-  
 láságával: de a Financia még el-  
 pusztítja az függetlenül attól t az  
 maradt nehésvégeivel is kiváns for-  
 málitásával. Angliában, hol a vá-  
 monok gondrielés alatt vagnak, a Ke-  
 reskedés különös könnyü: egy otti in-  
 váttal a legnagyobb ügyeket igazságt  
 el; a Kereskedésnek nem kell helydől-  
 gel egy végetlen időt vettsem, és magán-  
 ról,

~

nos Direktorok s: Factorokat: s: com-  
mis express: tartani, hogy az Armen-  
dátvoknak minden neheriségeiről  
hárintsa, vagy magát comis alája  
vesse.

K. M. P. E. S. Z.

A' Kereskedés' Törvényei-  
ről, a' melyek a' portékák'  
confiscatióját rendelik.

A' Anglusoknak nagy  szabadság-  
levele s: la grande chartre; the  
Great Charter: tiltja elfoglal-  
ni és confiscálni, háborus időben,  
az idegen Kereskedőknek portékáit,  
legyen Republikák' útján. Lejő  
az hogy az Anglus Nemzet ebből sa-  
badtságának egyik articulust  
csinalsa.

Ch. Angl.



Az Anglusok ellen 1744ben a  
 Spanyol-országi alsó folytatásos  
 háboruban ez egy Fővényt tett,  
 a melyek halállal büntette azokat  
 a kik a Spanyol Státusokba An-  
 glának protestánsit bevittek vol-  
 na; ugyan ezzel a büntetéssel küta  
 meg azokat a kik Angliának Stá-  
 tusaiba Spanyol-országi prote-  
 stánsokat vittek. Egy hasonló  
 rendelkezés, a mint én hittem, model-  
 lés csak a Saporina Fővényei  
 között lehetne fel. E megbántja  
 a mi erkölcsünket, a kereskedés  
 lelkes, és a büntetések proporci-  
 ójában kellető harmóniát, confundis  
 minden ideákat, a Státus ellen vas-  
 ló büntésnélvén abból, a mi csak  
 a Politia megsértése.

X. V. Kéj  


K. V. P. L. S. K.

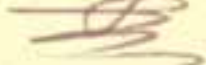
A' személynél kényszerítettől.

ſ. De la contrainte par corps: /

ELŐN Athénában rendel-  
te, hogy az ember ne kövessen  
többé személynél a' polgári adó-  
gákért. Ő ezt a' Fővenyűt Egyi-  
ptomból vette; Doxoris tette  
azt, és Séfotris megújította.

Ez a' Fővenyű igen jó a' sokas  
polgári ~~személynél~~ ügyekre néve;  
de sokaink vagynak ezt a' kereszt-  
vési dolgokban még nem tartani.  
Mert a' Kalmárook kényszernek  
lévén gyakran kúria időre nagy  
summákat bírnak, azokos adni, és  
visszavenni, kiükéj hogy az adó

a' meg



a' megálitott időre mindenkor be-  
töltse kötelességeit; ez a mi fel-  
tesszi a' személyes köntexitust.

Et' dolgokban mellyek a' rendszer  
polgári ügyekből származnak,  
a' Fővénynek nem kell a' személy-  
lyes köntexitust megadni, mivel  
a' többes csinál egy Polgár' sza-  
badágából, mint egy másnak könt-  
nyűségéből. De az eggyerősékek-  
ben, mellyek a' kereskedésből szá-  
rnaznak, a' Fővénynek többes  
kell a' közönseges jó' alapszól, mint  
egy Polgár' szabadágából csinálni;  
a' nem akadályosítja meg a' meg-  
szorítottakat és a' meghatározások-  
kat, a' mellyek az emberiség és  
a' jó' politia's kívánkaják.

XVI. Leik

# W. A. BÉSK.

## Leip Törvény.

Genevának Törvénye, mely a  
 hitességekből, sőt a Nagy Tanács  
 ba lépéstől, kirekeszti gyerme-  
 keit azoknak, a kik életükben  
 vagy hitükben nem fízeskedtek,  
 legyen hogy ottjuk tartóztatás  
 kifíretik, igen jó. csanak az a  
 függőseje van, hogy hiteles storer  
 a Kalmároknak; azt ad a Fikovi-  
 slőknek; azt storer saját a Vár-  
 roknak. A különös Törvény is még  
 a közönséges Törvény' orjével is  
 bír.

W. A. BÉSK.

W. W. Bess.

Rhodusi Törvény.

A Rhodusiak tovább mennek.

Textus Empiricus mondja, hogy  
 náluk egy fii nem menekese  
 meg magát az apja' adottságai-  
 nak kifejtéséért, azáltal ha le-  
 mondott örökségéről. A Rhodusi  
 törvény egy a kereskedésen írtas-  
 tott Republicának való adottsá-  
 ra: Már egy hittem, hogy a keres-  
 kedésnek is fundamentomábil ide  
 kellene ezen meghatározásom-  
 ni, hogy az apa által, az általa hogy  
 a fii folytatni kerdene való a ke-  
 reskedés, csindástan adottságok  
 ne fekümenek a fii által keres-

2010

W. W. Bess

36.

sette vagyontalan. Egy Kalmár minde-  
denkét tartozik tudni a maga kö-  
teléseiről, és magát minden kom-  
plicitásban kerencvájáék ke-  
ressé viselni.

**W. W. P. P. P.**

A' Dírákról a' Kereskedésre néve.

NEW YORK, a' Jövedelmekről  
írott Könyvben, kívánna, hogy  
aroknak a' Kereskedés, Dracfe-  
coubtainak, a' kik leghamarabb  
bévégérik a' Perket, adatlatta-  
nak jutalmak. Ö általlatta a' mi  
Consularis Jurisdictionnak stüke-  
ségét.

A' Kereskedés ügyei igen kevés-  
sé állhatják ki a' formálitásokot.

Drak

34.

Azok mindennapi lépések, a melyeket minden más ilyen természetűeknek követni kell. Tehát akik sőt azoknak mindennap előjuttatásoknak lenni. Másiként van a' világ az iles' bajával, melyek a' jövőre igen is befolyanak, de ritkán adják elő magokat. Csak egyszer-kétszer házasul meg az ember többnyire; nem teken mindennap ajándékozásokot avagy t'framaszomokat; csak egyszer lépen emberkorra.

Plató mond, hogy egy Városban, hol minden tengeri kereskedés, felével kevesebb földes Fővények kellene; és az igen igaz. A' kereskedés ugyan azon Városokba különböző nemű Népek,

László

Stámas egyeződeinket, jök' remeis,  
 is kerzés' műjais iktat be.

Igy egy kereskedő Városban kes-  
 vesebb belöbirák, is több Fivőnyek  
 vagnak.

**Dr. M. Péter.**

Hogy a Szegedlemnek nem kell  
kereskedni.

THEODORA meglátván egy  
 hajót melyen portókák viláská  
 felelőge Theodora Stámasra, as-  
 légette. "En Csákos vagyok,  
 ,, Szállat, is te belüllem Hajjós met-  
 ,, ters csónáls. s kibül fujják a  
 ,, Szegény emberek élelmekeske-  
 ,, kerhetni, ha mi is az ök' met-

szeg



39.

„terdségét üssük?“, Ö cher nar  
 gashatta volna: ki'álhat elz  
 lennünk, ha mi monopoliúmatok  
 folytatunk? Ki' fog minket káta  
 lésseink' bétöltésére káitani?  
 Ezt a kereskedést, a mi mi'folyz  
 tatunk, az udvariak is akarják  
 majd ürsni; ők kíván csibbe és  
 igazságosabban lépnek minn  
 mi. Cs' Néj' bizik a mi igazsá-  
 gunkban; a nem bizik a mi igaz-  
 ságunkban: amyi óvatosan,  
 a mi k' nyomozást tétik nyit-  
 van való bizonyítái a' miénk.

Ch. K. K.

W. B. P. S. S.

Folytatása ugyan ennek.

Az midőn a Portugallusok és a  
Castilliaiak napkeleti Indiákban  
irakodtak, a Kereskedésnek al-  
lyan gazdag ágai voltak, hogy  
Lejedelmek nem mulattak el  
azoktat magoknak elfoglalni.  
És az öök híreseseiket ezen tarto-  
mányokban semmié tette.

Az alkirály Svábia a Divi-  
tusoknak kirekesztő Divisio-  
nokat adott. Nincs birodalma  
az embernek az ilyen ember-  
ben; a Kereskedés félben rakódta  
unsaian változtatása miatt azok-  
nak a kikre a barátok; senki sem  
báns

41.

bánik kímélve azon kereskedés-  
sól, és senki sem gondol arról ha  
Követségének pusztulva hadja  
hátra; a nyereség privátszeres-  
nél marad, és nem telesedik ki  
elégge.

H. H. P. B. S. K.

A 'Követség' kereskedésé-  
sőt a Monarchiákban.

A 'Kereskedés' lelke ellen vez-  
gyon az, hogy a 'Követség' azt  
ütsse a Monarchiában. Az a 'Válasz'  
"Sakra nézve veszedelmes lenne,  
"mondanak Honorius és Theodasius  
"Erdéltárok, és az adó-vevőknek  
"kömlyüségét a kereskedők és a köm-  
"nyűk között elvételé."

A 'Követség'

A kereskedés' természetén ollen va-  
gyon az, hogy a Nemesség itt keres-  
kedjen. A szokása a melyly Angliá-  
ban a Nemességnek a kereskedést  
megengedre, egy azon dolgok között,  
a melyek legtöbbször tettek ott a Mo-  
narchia i gargaráinak meggyengés-  
kére.

W. A. R. S. S.

Külön Reflexio.

Azon a mi foly. némelly státu-  
sokban megilletődven az ember-  
rek, az gondolták, hogy Franciás  
országban Fővények kellenének,  
a melyek a Nemességet a keres-  
kedésre vennék. E' lenne az kör-  
itt a Nemességnek almutatásaira  
valami hatón nélkül a kereske-

deis

49.

És nézve. A bánata, midőn  
 annak az Országának igen bülei:  
 A Kalmárook itt nem kómetak;  
 ha nem arra eljuthatnak; néki  
 reményteléget van a kómetáj megr  
 nyorhesei éhez, a nélkül hogy az  
 erral járó alkalmatlan ságokot  
 tudósának; nékiek mincson már  
 midők profetiójokból jellemel  
 kedni annak jól folytatásánál,  
 avagy becsülettel folytatásánál,  
 ally' dolga, a mely rendszerens  
 a' tehetséghez van köttetve.

A' Fővények, melyek parancsok  
 ják, hogy mindenik maradjon  
 alapozásban, és az adja gyerme  
 keire is, nem kómetak és nem is  
 lehetnek azok, csak a' despotai  
 Státusokban, hol senkihez sem  
 lehet, és nem is kell vesékedni.

Kármorija

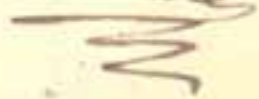
He mondja az ember, hogy minden jobban lenne messerigés a mindön azt nem hagyhatná el egy más sors. Eri mondom, hogy az ember jobban fogja vinni professióját, a mindön azok, a kik ebben magukat ki mutatatták, reménytelik egy mátra lephessékes.

Hogy pénzren Nemességos lehet venni, ez a kereskedőket sokat ébreteni arra, hogy abba az álaproba segyék magukat, hogy erre mehesse nek. Nem vizsgálom, ha jó az, hogy így a gazdagoknak a Virtus érdeme ruháztatik: vagyon olyan szorgatás hol az igen hasznos lehet.

Franciaországban; ama titkosi Karj: cet état de la robe; a melly taláztatik a nagy Nemesség

45.

is a' Népkörött; a' melly a' nélkül  
 hogy ezen Nemesség, fényével bír-  
 na, bír annak minden privile-  
 giámaival; ez a' Státus, melly a' Dis-  
 vátusokat a' közepekben had-  
 ja, a' midőn a' Fivények öviro  
 Jépfjei. dicshetégben áll; ez a' Kar-  
 onég, a' mellyben minden az em-  
 bernek már módja a' tehetség-  
 nél is virtusnál magár meykü-  
 lömbörtetni; tisztelése professio,  
 és a' mi mindenkör meg egy em-  
 kább meykü lömbörtetéseire nére-  
 hágy fern; ez az egészen hadakoz-  
 as Nemesség, melly gondolja, akár  
 melly fupán alján az ember a' gaz-  
 daglágoknak, szerencséjés kell-  
 tenni; hanem hogy kégyon nevel-  
 ni jószágát, ha az ember nem  
 kerdi annak vesztegetésén; az a'

mély  


vése a' Nemzetnek, a' melly minden-  
 kor jövedéggel capitalisával szolgát;  
 melly, midőn elpusztult, helyes  
 egy másnak engedí álsat, a' ki ha-  
 sonlólag capitalisával fogott áls-  
 gátni; a' melly az hátra meggon,  
 hogy senki ne mondhatta, az hábo-  
 ruban nem vés ott; a' melly, midőn  
 gazdaglágokut nem reménylhet,  
 becsüllesipilcrokut vax; és a' mi-  
 dőn azokat el nem írte, vigasztal-  
 ja magát, mivelhogy becsülleses  
 szorított: mind ezen dolgok okútté-  
 gesképpen sokat tettek ezen ki-  
 vályágnak nagyságára. Eha-  
 kes vagy három századok ólsat,  
 öregbirene künos nélkül haral-  
 matlágas, ugy ezt Fivémnyi' jü-  
 ságának kell tulajdonítani, és nem  
 a' szexencsének, a' mi nem szokott  
 állandó lenni.

KXIII. Reiz



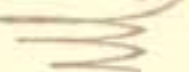
44.

W. M. P. S. S.

Melly Nemzeteknek káros  
kereskedni.

A' gazdagok fekvő jövedelmekből állanak, vagy ingó dolgokból: mindenik Országok fekvő földi rendszereis annak lakóisai által birattatnak. et' legsőbb Státusoknak Főveimyei vagynak, melyek az idegenek földieknek keresésével kedveslenetik; csak az Unak jelenlése kinsugy az a mi erekes becsatté teiki: et' a' noma háa a' gazdagoknak mindenik Státusé' különösvin. De a' felkelhető vagynak, mint a' pénz, a' bencnuták, a' váltó-levelek, a' Compagniak' ceterai;

Aetiai, az hajók, minden keleti  
 porcékák, az egész Világé, a' melly  
 eren tekintetben egyéül egy Járás  
 csirák, a' mellynek minden Farsatá-  
 gok tagjai: az a' Nép a' mellyek leg-  
 többes bir eren Világ' ingó jóvai  
 ból, a' leggyasdagabb. Némely Státu-  
 soknak erebül végeslen mennyi-  
 séggel vagyon; azak eretes termé-  
 seikkel, mezeiknek mintaká-  
 kal, Szorgalmokkal, salálmármayail-  
 tal, sőt történeusbül is szerzik.  
 A' Némzesek fajvényisége csivódik  
 az egész Világ' ingó jóvai felé. Szá-  
 lalkoshatik egy oly' kezesesölen  
 Státus, a' mellyek ma' Országok  
 vagyonnyairól meg lépén juttatnak  
 va, s' kintugy a' magáeiról is majd  
 mind: a' jószágoknak tulajdonosai  
 nem egyebet min az idegenek' Co-

Louis  


49.

konuttai létnek. Ez a Status min-  
 denben szükséges jog látni, és nem  
 kereskedés sommi; sokkal jobb vol-  
 na, ha a Világon sommi keresettel  
 sem lenne kereskedés: éppen a kez-  
 reskedés az, azon könnyű állásokból,  
 a mellyekben vagyunk, a mi assa' ke-  
 gyényesre jutatta.

Egy Ország a mellyik mindenkör-  
 kevesebb politikát vagy életket  
 ad ki mint bevét, saját magát  
 aequilibriumba teszi magát el-  
 kegyényesvén: mindig kevesebbet  
 fog bevenni, mindaddig, míg egy  
 ütöltő kegyényesre jutván, som-  
 mit sem kap.

A kereskedő Országokban, a  
 pénz, a mi korrelen állt, vilá-  
 szerte, mivel a Statusok a  
 mellyek azt venik assal tartoz-  
 nak

nak: azon Statuokban a' mellyek-  
röl beállunk, a' pénzoha sem  
térül meg, mivel azok, a' kik  
azt vessék, semmivel sem ta-  
toznak.

A Lengyel-oroszág ebben például  
kölgül. Ennek majd semmije  
síncten azon dolgok közül,  
a' miket mi az egész Világ' in-  
gő vagyoniainak nevezünk, ki-  
vén földjeinek gabonáit. Womelly  
Urakok egész Tartományukat  
bírnak; ők a' rabotárokat szor-  
zítják hogy annál több gabonát  
kaphassanak, a' mit idegeneknek  
küldhetnek, és megkereshetik  
azokat a' dolgokat, a' mellyeket az  
ők lusta kíván. Ha Lengyel-or-  
szág egy Némettal sem kereskedé,  
lakóitai boldogabbak lennének.

Magyar

Si.

Naggyai kiknek minc' egyebek  
gabonájoknál az parasztjaik-  
nak adnak eledeleül: az igen nagy  
üradalmak nekik t'orokre leme-  
nek, ők azokat kiostyanak par-  
asztjaiknak; minden ember  
megtalálván bándais vagy gyapjait  
s ordáinát, nem kellene többé egy  
ropant költvéget tenni a ruháso-  
sokra; a' Nagysok, a' kik minden  
kor keretik a' luxust és a' kik azt  
Országaikban találhatják fel, a' ke-  
gényekes munkára serkensenek.  
Azt mondom, hogy ez a' Nemzet vi-  
rágzóbb lenne, kivéve'n hogy bar-  
barusá ne válna; oly' dolog a' mi  
a' Fővények megelőzhetnének.

Most lássuk Sajmriát. Felér-  
bi mennyisége annak a' mi e' be-  
vesez, küli a' felérőbbi sokaság's  
annak a' mi kiadhas: a' dolgok

aequilib  


aequilibriumban létsenek, mintha a be-  
 vétel is kiharatal mérsékelt volna;  
 is továbbá az a neme a nyugvó népek  
 a státusnak az ex karnokot sül:  
 itt több megemelési fog lemmi, több dol-  
 gok a melyeken a mesterségek gyak-  
 roshaják magokat, több munkára for-  
 dítottak emberek, több eszközök az  
 hatalom, megtervezése: és az ad-  
 haják elő magokat, hol egy hirtelen  
 segédlemre van szükség, a mi egy  
 olyan tömött státus hámarabb ad-  
 hat mint egy más. Bajus hogy egy Ot-  
 tagnak ne legyenek kellestingjűk  
 valói dolgai; de a kereskedésnek ter-  
 mérete, hogy a kellestingjűk valói  
 dolgokat karnokoktól rendelje, és az  
 karnokokat szükségig adja. A stá-  
 tus tehát a szükségig dolgokat aján-  
 dikor hasja egy nagyobb számú jobba-  
 gyoknak.

Gondjuk hát, hogy, nem azak a  
 karnokok, a kiknek semmire nincs  
 szükség

59.

Städtigek, vestronok a' kerestkedoi' ~~lu~~  
 folytatásán, hanem azok, a' kik Imrin  
 vanban stükülküdnok. Nem azok a' stü-  
 pek, a' kik Sajás magabnak elegsöje-  
 sek, hanem azok, a' kiknek oshonn  
 minsen semmijek, veidük hatna's  
 ha senkiel sem esereberitnek.

Kolosváron, 1834ben, December  
 28án, kiirsa is a' Kolosvári  
 Cafinonak adva Banköf

